

中美汉语口语教材人物设计对比分析

—以《你好》和《跟我学汉语》为例

A COMPARATIVE ANALYSIS OF CHARACTER DESIGN IN CHINESE AND AMERICAN ORAL
CHINESE TEXTBOOKS

-TAKE "HELLO" AND "LEARN CHINESE FROM ME" AS EXAMPLES

李俊杰

LI JUNJIE

泰国格乐大学、中国国际语言文化学院

China International Language and Culture College of Kirk University

Email: 403961855@qq.com

摘要

教学过程之中，教材一直作为教学内容的载体，以及教学方式的主要工具，可以说是教学的根本，也正因如此汉语口语的教育就需要优秀的汉语口语教材来实现。而结合当今教材的发展现状，尤其是口语教材为了学生能够更好地进行学习，往往会通过在教材中进行一些人物形象的设计以起到“言传身教”的效果，利用其人物形象以及其一些生活中的对话，使得汉语口语教育能够更好地进行，并起到更好的教育成果，但这就需要教材中的人物设计要能切实有效的起到推动口语教育的效果，本文以此为切入点，选取了受汉语学习者欢迎且具有代表性的两套分别由中国和美国出版的汉语口语教材，就汉语口语教育教材的人物设计问题展开思考研究，总结出汉语口语教育教材的人物设计要注重人物的关联性和连续性、人物个性角色鲜明化、注重美化人物角色外形三条建议。希望通过今日的研究对今后的汉语口语教材人物设计有所帮助，以达到更高质量教学的目的。

关键词：汉语国际教育；口语教材；人物设计；中国教材；美国教材

Abstract

In the process of teaching, teaching materials have always been the carrier of teaching contents and the main tool of teaching methods. It can be said that they are the foundation of teaching. Therefore, oral Chinese education needs excellent oral Chinese teaching materials. Combined with the current development of teaching materials, especially oral teaching materials,

in order for students to learn better, they often design some characters in the teaching materials to achieve the effect of "teaching by words and deeds", and make use of their characters and some dialogues in life to make oral Chinese education better and achieve better educational results. However, this requires that the character design in the teaching materials should effectively promote the effect of oral education. Taking this as the starting point, this paper selects two representative sets of oral Chinese teaching materials published by China and the United States, which are popular among Chinese learners, to think and study the character design of oral Chinese teaching materials. This paper summarizes three suggestions that the character design of oral Chinese education textbooks should pay attention to the relevance and continuity of characters, the vividness of characters and the beautification of characters. It is hoped that today's research will be helpful to the character design of oral Chinese Textbooks in the future, so as to achieve the purpose of higher quality teaching.

Key words: Chinese international education; spoken textbooks; character design ;Chinese textbooks; American textbooks

引言

随着文化越来越全球化，中国综合国力的增强，与世界的交流和联系越来越紧密，学习汉语成为一股不可阻挡潮流趋势。当前，在汉语教学中，教材作为教学的最主要的工具是教学的根本，因此选择一本合适的教材对汉语学习尤为重要。而国内也一直有很多学者对于汉语教材有着研究，对于汉语教材中的人物设计也有着较深的认识，以下是笔者对于一些研究文献的整理以及心得：

赵金铭先生（1998）在《论对外汉语教材评估》中曾表示，“教材作为汉语学习者学习汉语的工具，判断它编写的成功与否，若是只靠清晰的条例和思路，那么这本教材不能称得上是一本成功的教材。一本好的教材，也可以说是最适合学习者的教材，假如教材仅是有着清楚的条理，那这本教材是没有灵魂的肉体，试问一个行尸走肉，如何取得学习者的兴趣？使学习者在退去新鲜感后还能坚持学习？教材也占学习者是否有继续学习下去的热情的比例。”

李泉（2006）在《对外汉语教材研究》中也表示，“教材中的人物角色，可以不用像文学作品中的人物角色一般，端端正正刻板的呈现。毕竟教材编写目的是为了服务学习者，所以人物角色的设计，也要时时刻刻地想着所服务的受众——学习者。要使受众满意，必定是提供对方所需，投其所好，想其所想，才能使对方满意，并受到欢迎与好评，从而一定程度上调动学习者的学习积极性。”

刘弘，孙梦苏（2014）在《对外汉语教材中虚拟人物的刻板印象研究》中，提出教材中的人物设计往往受着国别带来的刻板印象。比如一个国家的人，在每一本教材中的人物形象几乎一致，这会使得不了解该国人的学习者，容易被教材上所呈现的人物形象影响，导致对该国的人的形象深入人心。但要知道“千人千面”，即使是一个国家，也有千万种不同的人物形象。再者说，就算是同一个人，也会随着年龄经历等产生人物形象性格等变化。因国别带来的刻板的人物形象，对学习者来说在一方面也可能会带来了

不好的影响。

伍俊霞(2016)在《对外汉语初级教材虚拟人物研究》中,认为现在大多数的教材中对于虚拟人物的设计不够重视,使大多数虚拟人物有着单一性,个性不够鲜明。如何使学习者在退去最初的新鲜感,坚持漫长的学习,教材上也需要做出一定的设计考量。同时,也建议人物设计应该多元化,丰富各种职业,每种职业设计不同的语言,站在全面了解不同角色的角度说的话。“寓教于乐,其乐无穷”并呼吁大胆创新。

这些学者的一系列想法与研究,为本文提供了不小的理论支持,也可见教材中虚拟人物的重要性。但如何使汉语国际教育口语教材中的虚拟人物更加受学习者喜爱,以及发挥它最大的汉语学习牵引功能和价值,还需要努力作进一步的研究。由此借《你好》、《跟我学汉语》两本汉语教材进行论述研究。

《你好》是一套由国外本土资深汉语教育者所编写,针对青少年汉语学习者,繁体字版出版于美国,在这一系列书籍的设计中采用了人物对话的形式进行汉语口语教学。语言功能和概念被系统地纳入所有主题和设置中。并且《你好》在北美被广泛使用,受到广大的汉语学习者青睐;《跟我学汉语》是一套专门为海外青少年学习者所编写的教材。在编写时,与北美多位老师请教讨论,通过调查问卷等多种途径了解特别是以英语为母语的汉语学习者对象,在编者和北美老师的帮助下,作为汉语学习教材与《你好》地位相当,作为对比对象是十分合适的选择。

笔者之所以选择口语教材作为研究对象,是因为语言作为一种交流工具,第一作用就是与人交流,所以大部分汉语学习者学习汉语的目的是为了使用汉语交流。而口语教材中,使用人物对话的方式呈现课文和汉语知识点,是非常贴合学习口语的目的。为此笔者选择了教材编写受众为青少年的教材进行研究对比,原因是青少年比起幼儿已经不仅在乎人物插图的形象,比起成人又更需要教材中人物所带来的趣味性。而笔者选择研究的教材为初级汉语学习教材,因为在母语非汉语的学习者一开始接触一门全新的语言时,难免会有畏难情绪,这时教材中使用一些轻松,贴近生活的人物来陪伴学习,会一定程度上减少学习者的畏难心理;在陌生文字的教材里,母语非汉语的学习者会十分依赖教材中的图片,然而如何使图片不仅仅是图片,也能发挥汉语教学的意义,因此出现了人物,使用人物这一媒介,把学习者慢慢带入汉语氛围,如何使学习者不抵抗反感教材中的人物,对于教材中人物有着不低的要求。常言道:“兴趣是最好的老师”,如何使教材具有留住学习者的能力,关键还在于教材中唯一的生命——人物角色,人物角色是学习者的学习工具,也是一种文化载体。一部影视作品的“演员”,一个优秀的演员对一部影视作品的好坏起着决定性的作用。如何让如重要的角色重复发挥它的教学价值是十分值得推敲研究的。然而,通过查阅相关资料发现极少与本课题密切相关的研究文献,即较少立足于对对外汉语教材具体到从人物角度展开分析的研究成果。由此看出:对外汉语的教材具体到研究人物的研究是一个有待开发的领域。

教材作为一个学习“载体”,在学习中扮演着十分重要的角色。俗话说“兴趣是最好的老师”,如何使汉语学习者对汉语保持“兴趣”,不仅需要教师的努力更与教材的设计分不开。在汉语教材里的人物设计往往通过其生活化的场景或是对话的内容给学习者最直观和直接的提示说明,所以对于汉语的学习者来说,是非常重要的一项理解与学习的工具,扮演着“中介语”的作用。教材中的人物,在对话时,因为有了具体的形象,也就是人物的模样,使得对话对象更加立体,比起使用其他形象例如会说话动物来进行对话,增添了不少实际感,也有效地拉近了学习者与教材的距离。所以笔者认为,对于汉语的学习者来说汉语作为一门语言,更多是一种交流工具,所以在教材中,比起具体的物品,人物的形象设计更为重要,这直接影响了学习者的交际学习。如何做到具有趣味性且写实并被学习者所接受,笔者希望通过对这一问题的探析,了解和认识汉语国际

教育教材中关于人物设计方面相关问题,希望通过对比研究调查结果,积极作为传播汉语文化的有利助推器,进一步拓宽汉语教材的编写思路,促进汉语教育。

通过分析美国与中国出版的汉语教材,重点从人物设计的优缺点、异同,以母语非汉语的中小学生汉语学习者对象研究,调查教材的使用现状。由此,展开对汉语国际教育教材关于人物设计的探索;与此同时,选择两本不同地区出版的汉语国际教育教材,试通过归纳对比异同点,得出教材优缺点结论。后就两者的优势与不足提出可行性建议。

具体方法如下:第一、文献资料法,查阅一些权威性的图书、期刊,从中了解不同地区出版的汉语国际教育教材文化等因素的理论研究成果。并查阅中文数据库:中国知网以及万方数据库中的相关文献,在借鉴前人研究成果的基础上,在汉语国际教育教材的人物设计方面寻求升华。

第二、教材分析法,笔者将考察国内出版的汉语国际教育口语课教材以及美国出版的汉语口语教材,立足于两国出版的教材关联度,就汉语国际教育口语教材人物设计方面提出现实性与可操作性的建议,

第三、图表对比法,根据教材对比分析得到的数据,将制成统计表,以便对比观察,从而利用数据分析结果,分辨得出所需的相关结论,以及其合理性与不合理性,作为建议、思考以及研究的依据。

第四、访谈法,可询问母语非汉语的学习者不同地区出版的汉语教材使用的观点和看法作为本文的辅助参考。

在作了一系列考量后,本论文最后依照以下四个原则选取研究教材。

第一,教材为汉语国际教育口语教材。

第二,教材受众为以英语为母语的青少年学习者。

第三,教材为汉语国际教育初级教材。

第四,教材在当地知名度高,使用率广泛,且获得大部分学习者的好评。

最后选择了《你好》第二册、《跟我学汉语》的第一册,作为研究教材。

1. 两套口语教材人物设计的情况

1.1 两套教材的基本情况

《你好》是初学者的基础课程,自1991年第一次出版到2008年。它介绍了中国语言和文化,旨在传授口语和书面汉语交流。课文的场景设置在该国的教室、操场上和当地社区等语境使用汉语,目的是使学生能够在日常生活中以及身边说中文。课文内容丰富,对话场景贴近生活,为学生提供了一种刺激性的语言学习工具。

《你好》教材中的每个文本单元均包含三个小节:图解文本,学习句子新单词和新词,在插图文本中写出字符和一些须知。每次会话都基于日常生活,并且语言呈螺旋结构,这使得每一段的对话,在学习之后甚至可以直接用于日常生活交际,起到了即学即练即用的效果,让学习者在学习中得到成就感满足感。这些插图有助于对话的解释,使对话更易于理解,同时十分日常的对话也非常适合角色扮演。汉语学习者也可以使用此部分与伙伴进行对话。这套教材能够不失系统性的基础上,表现出明显的功能性;在不失科学性的基础上,表现出明显的实用性;在不失严肃性的基础上,表现出明显的趣味性,该部分旨在增进文化理解并激发学习语言的兴趣。

《跟我学汉语》可以称得上是为海外中学生量身打造的一套汉语国际教育教材,主要是提供给以英语为母语的中学生或者作为第二语言学习者且年龄在15岁至18岁的

少年使用。这套教材以前人对汉语国际教育的研究成果,以汉语为第二语言学习,特别是以英语为母语的对外汉语教育研究最新的研究成果,以此来安排设计教学框架和选取语言材料。教材的编写者和学习者有着一样的角度——都是汉语作为第二语言学习,同时也向学习者传授着作为第二语言的汉语。因此更加能够从自己亲身进行学习以及教学的角度出发去设计教材,编排内容。在编者编写的过程中,编者不仅依照自己的思考与想法,同时也多次征求并采纳了海外一线教师以中学学习第二语言——汉语进行教学的意见,这些通过实践得出的意见为编写工作提供思想源泉,并使教材不断改善、精进,跟适用于汉语国际教育教学。

《跟我学汉语》对于学习者从零开始,主要编写的目的与主要思想是使海外中学生提高对汉语学习的兴趣,从而达到事半功倍的学习效果。教材内容上的安排十分自然、尽最大程度地贴近生活且不失趣味性,同时也符合第二语言的学习规律。教材语法点的设计与安排遵循学习者在日常生活中的表达需求而以此编排,每一课都有有着教学目的话题来主导整篇课文的走向,从而使教材不失条理性且能很好地培养学习者的交际能力。

《跟我学汉语》每一个设计的话题都来自于该教材的受众——海外广大中学生。2001年编者在北美地区对两个城市的中学生进行了“你感兴趣的话题”的问卷调查,这套教材的话题即是从500多份调查材料中精心选出来的,因此可以说是为北美地区的学生量身打造一个教材。

1.2 两套教材中主要人物的基本情况

教材中的人物角色分为主要人物和次要人物,本文主要对教材中的主要人物角色进行研究。

1.2.1 《你好》第二册中关于人物的基本情况

表 2-1 《你好》第二册中主要人物的基本情况

姓名	性别	年龄	国籍	职业	肤色
李兰兰	女	少年	中国	中学生	黄色
白大伟	男	少年	澳大利亚	中学生	白色
王小明	男	少年	中国	中学生	黄色

由此可知,在主要人物角色中,男女比例为:男性占 $2/3$ (66.7%),女性占 $1/3$ (33.4%);不同的国籍比例为:中国人有两位, $2/3$ (66.7%),外国人为一位 $1/3$ (33.4%),为加拿大学生。

表 2-2 《你好》第二册中主要人物的发言次数

课别	本课合计发言次数	李兰兰	白大伟	王小明
第一课	30	15	10	0
第二课	40	18	14	3
第三课	13	0	0	7
第四课	18	4	0	6
第五课	26	0	6	5
第六课	40	0	12	21
第七课	36	6	17	0
第八课	30	9	10	0

第九课	10	0	0	5
合计	243	52	69	47
发言次数占比	\	21.4%	28.4%	19.3%

由表统计可得, 这套教材中主要人物角色共有 3 位, 发言次数占总发言次数的 19% 以上的有三位。其中发言次数最多的是白大伟, 一共发言 69 次, 占所有人物角色发言的 28.4%; 发言次数第二多的是李兰兰, 一共发言 52 次, 占所有人物角色发言的 21.4%; 王小明在主要人物角色里面发言次数最少, 一共发言 47 次, 占所有人物角色发言的 19.3%。

1.2.2 《跟我学汉语》第一册中主要人物的基本情况

表 2-3 《跟我学汉语》第一册中主要人物的基本情况

姓名	性别	年龄	国籍	职业	肤色
王家明	男	少年	中国	中学生	黄色
大卫	男	少年		中学生	白色
林老师	女	青年	中国	老师	黄色
杰克	男	少年		中学生	白色
玛丽	女	少年	加拿大	中学生	白色

由此可知, 在主要人物角色中, 男女比例为: 男性占 3/5(60%), 女性占 2/5(40%); 不同的国籍比例为: 中国人有两位, 2/5(40%), 其余皆为外国人, 具体国籍不明确, 其中有一名加拿大中学生。

表 2-4 《跟我学汉语》第一册中主要人物的发言次数

单元别	本单元合计发言次数	王家明	大卫	林老师	杰克	玛丽
第一单元	23	9	2	4	3	0
第二单元	31	13	4	2	2	1
第三单元	26	10	5	0	0	6
第四单元	26	13	3	0	0	4
第五单元	32	7	3	0	6	5
第六单元	32	10	6	0	5	4
合计	170	62	23	6	16	20
发言次数占比	\	36.5%	13.5%	3.5%	9.4%	11.8%

注: 一单元为六课

由统计表可得, 这套教材中主要人物角色共有 5 位, 发言次数占总发言次数的 3% 以上的有 5 位。其中发言次数最多的是王家明, 一共发言 62 次, 占所有人物角色发言的 36.5%; 发言次数第二多的是大卫, 一共发言 23 次, 占所有人物角色发言的 13.5%; 发言次数第三多的是玛丽, 一共发言 20 次, 占所有人物角色发言的 11.8%; 发言次数第四多的是杰克, 一共发言 16 次, 占所有人物角色发言的 9.4%; 林老师在主要人物角色里面发言次数最少, 一共发言 6 次, 占所有人物角色发言的 3.5%。

由此两组统计数据可得知, 在主要出场人物中男性比女性多。其中第一组数据中, 白大伟的发言次数最多, 从名字上我们就不难得出白大伟是音译的汉语名字。他并不是中国人, 但却是此教材中的“男一号”。由此数据再加上此教材是美国当地出版的教材, 可知教材人物中的“男一号”, 受当地编者主观意识影响, 会稍有偏向。在第二组数据中同样的人物发言次数分布情况(王家明发言占比最大), 再一次说明了此推想。第二组数据中表示, 人物王家明的发言次数超过整个教材中虚拟人物发言次数的三分之一。

比起第一组数据的教材虚拟人物发言次数占比,可以说是占了十分大的比重。在教材中,面对各种各样的学习者来说,让某个虚拟人物占绝对的发言次数比,可能引起学习者产生强制被接受的逆反心理。就此矛盾来说,笔者更倾向于把教材中虚拟人物的发言次数尽可能地“平均化”,以缓解此矛盾。对比两组数据发现,除掉主要人物的发言次数后,教材《你好》第二册相比教材《跟我学汉语》第一册,次要人物发言占比重大。两本教材的主要人物的年龄都是少年,这与教材的设计受众相吻合。一定程度上拉近了学习者和教材中人物角色之间的距离。但通过表格统计发现,在中国出版的《跟我学汉语》中有大卫、杰克、玛丽等外国留学生,在主要人物中人数所占比重非常大。但他们却统一为金色头发,该教材的受众是否只为北美白人?这一点容易引起文化冲突和误会,甚至给部分学习者带来消极影响。

2. 两套口语教材的人物形象特点分析

对口语教材中的虚拟人物设计研究,是本文的目的,但同时也是难点。本章将从两个方面对教材中的虚拟人物进行对比研究。第一个方面是人物外在形象,也就是学习者第一眼便能捕捉了解到的外在条件形象。如:种族、年龄、穿着打扮等。另一个方面是人物内在特点,对人物角色立体上进行思考分析。学习者需要通过对人物角色一段时间的接触了解,从人物角色一些举手投足以及穿着打扮等综合表现,整理思考得出的。比如:人物性格、与社会关系、成长变化、品质等。

2.1 口语教材中人物“外在”形象分析

人物角色的外在形象是人物的一张“名片”,是学习者对该人物的“第一印象”。所以人物的外在形象符合人物角色在该教材中的设定是人物设计的基础,也是人物设计是否成功的第一步。有很多教材会有专门的人物角色介绍栏,但同时也有很多教材没有人物角色的介绍。本文选取的两种教材都是没有人物角色介绍的,那么在没有官方介绍的人物角色的情况下,我们可以通过外貌、对话、生活环境等,来推测得知该角色的基本情况。比如:

李兰兰:妈,我明天和大伟去钓鱼,可以吗?

李兰兰妈妈:不行!明天要上学!

(语料《你好》第二册第一课课文2)

(人物角色:李兰兰、李兰兰妈妈、白大伟)

从语料中我们可以得出,李兰兰现在还需要上学,那么身份就是学生。再结合李兰兰的外貌形象:双马尾、穿着短裙、长运动袜等外貌特征,我们不难得出,李兰兰,十多岁,学生,课文中的对话可知和父母一起住。

再比如:白大伟,穿着短牛仔裤竖条T恤衫、脸上有斑、与李兰兰是同学。因此白大伟也是十几岁的学生,白大伟的人物形象是教材中非常经典的欧美人形象;王小明,穿着短牛仔裤横条T恤衫、会穿工字背心,与李兰兰、白大伟是同学,那么王小明自然也是十多岁的学生。李兰兰、白大伟、王小明三人是该教材的主要人物,由此我们可以得出该教材的主要人物以青少年学生为主,次要人物主要是三个主要角色的家人、老师以及售货员。

在教材《跟我学汉语》第一册中,王家明的形象为黑头发、黄皮肤、大多数的时候穿着短袖白衬衫和棕色长裤,是教材中非常经典的中国东方形象;大卫的形象为金色卷发、白皮肤、大多数的时候穿着青色短袖衬衫和绿色长裤、戴着眼镜;玛丽的形象为头

发是金色大波浪、大多数的时候穿着粉色背心和蓝色牛仔长裤；杰克的形象为金色头发、大多数的时候穿着青色卫衣和蓝色长裤；最后林老师的形象为扎着黑色丸子头、大多数的时候穿着蓝色长袖和棕色裤子。

根据分析了两本教材的人物外形特征后，我们可以得知，在美国出版的教材《你好》中白大伟有着经典的欧美形象，中国出版的《跟我学汉语》中王家明有着经典的东方形象。这点不禁引发了笔者的思考，因为出版地区与编者不同，导致美国出版的教材中欧美人的形象贴切写实且具有经典性，是欧美人实打实的“大众脸”。但教材中中国人王小明，却没有像中国出版的《跟我学汉语》中王家明的人物形象那样具有经典性。笔者认为，该教材是一本学习中文的教材，目的是为了学习中文以及中国的文化，是否应该多加推敲里面中国人物的形象？再从衣着方面来说，教材《你好》中的人物角色几乎没有变换过着装，而在教材《跟我学汉语》中，笔者对人物的穿着使用了大多数时候的修饰，是因为在该教材中人物角色的穿着会随着时间、季节、场合等做出改变。比如：这使人物形象更增添了一丝“亲切感”与“灵动感”，让学习者感觉到这里面的人物角色也像是血有肉有感知生命一般，会怕冷会添衣。不上学时，在生活中打扮比较休闲，上学的时候一般穿着较生活正式。因为是虚拟人物角色，且大多长相相似，衣着的变换会不会使学习者对该人物有着“换了件衣服就不认识了”的陌生感，需要结合前后文才能判断出该人物是谁，从而导致放错注意力。笔者认为，把两个教材的做法相结合，从中调和一下，既让人物“有血有肉”，又不会使学习者感到困扰的做法，值得推敲商榷。

2.2 口语教材中人物“内在”特点分析

2.2.1 人物角色的典型性

教材《你好》以实用性和趣味性而受到广大学习者的欢迎，设置的语料和语境也十分贴近日常生活，且符合角色的身份。比如：

白大伟：请问，你们有中国地图吗？

售货员：对不起，我们没有中国地图。

白大伟：那你们有字典吗？

售货员：有。您要什么字典？

白大伟：我要一本英汉字典。

售货员：这就是英汉字典。

（语料《你好》第二册第五课课文2）

（人物角色：白大伟、售货员）

就白大伟买东西这一语境，买的是英汉字典。从前面的语料中已经判断出白大伟是一名学生，对于学生设置的语境买东西买的是字典，对于后面课文里面买东西的女士买的是蔬果，笔者认为该语境设置得较为合适。且通过了解该教材是面向母语为英语的汉语学习者的，所以此处设置为英汉字典，可以说是十分贴近学习者生活的，也对同为青少年的汉语学习者做出了示范作用，有着一定的教育意义。白大伟也会在吃完饭后边掀起衣服露出圆滚滚的肚子边说：“我吃的太饱了。”同时也没有抹杀少年的顽皮，与西方人的不拘小节。综合可见，白大伟是一个善于交际、古灵精怪、讲礼貌、十分有趣且热爱学习的青少年学生。

2.2.2 人物角色性格鲜明性

人物性格典型化后容易“矫枉过正”，是人物角色变成复制粘贴的“多胞胎”，所以在人物角色的设计在具有典型性同时，人物角色性格的鲜明性也不可忽视。该教材在人物角色的设计在具有典型性的基础上也不乏性格鲜明。比如：

李兰兰：妈，今天是小明的生日，我该穿哪件衣服呢？

李兰兰妈妈：穿那条绿色的连衣裙吧！

李兰兰：那条连衣裙太瘦了，不好看。

李兰兰妈妈：那么，那条蓝色的呢？

（李兰兰心想）：那条太长了，我不喜欢。

李兰兰：妈，你看这件红衬衫配这条黑裙子怎么样？

李兰兰妈妈：啊！挺时髦，挺好看的。

（语料《你好》第二册第四课课文 3）

（人物角色：李兰兰、李兰兰妈妈）

这里为李兰兰设置的语境，可以看出李兰兰与大多青少年一样有着“少女性烦恼”，会为参加朋友的生日而打扮。也会有着不知道穿那一条裙子询问妈妈的小纠结，这一点应该会与大多年龄相似的学习者产生共鸣，也使李兰兰这一人物角色显得不那么死板。活泼开朗、热情好客、乖巧懂事、有着自己的小烦恼的李兰兰形象活灵活现地展现在学习者面前。最后说一说王小明，该教材的“趣味性”在他身上展现得淋漓尽致。比如：

王小明：妈！你有没有看到我的皮鞋？

王小明妈妈：好像在厨房冰箱旁边。

王小明：不是这双。这双是旧的。我在找新的。

王小明妈妈：新的？客厅里找找吧！

王小明：找到了。在电视机上面。

王小明妈妈：小明，看看你的袜子，一只是白的，一只是黑的。

王小明：哦.....时髦嘛！

（语料《你好》第二册第四课课文 4）

（人物角色：王小明、王小明妈妈）

王小明哥哥：（After breakfast）真讨厌！又下雨了。

王小明：太好了。下雨天是睡觉天，我再去睡觉。

（语料《你好》第二册第九课课文 4）

（人物角色：王小明、王小明哥哥）

从上述语料中可以看出，王小明是一个有点丢三落四大大咧咧的男孩子。会在把袜子穿错后，说这是时髦。会说下雨天是“睡觉天”，会在沙发上睡觉，在厨房里打太极，在洗衣房里唱歌，也会嫌一个 13 块五（这里应该为美金）的书包贵.....是一个不怎么守规矩、爱运动的男生。但王小明的不“循规蹈矩”，反而成为反映该教材“趣味性”的最佳代表。笔者认为，且不谈讲价这一行为是否值得推崇。若是王小明在买东西嫌贵的时候，增加讲价这一行为或许能使这一语境更加灵动有趣，接地气。这里值得一提的是，王小明和李兰兰两个中国家庭，父母的待人处世也十分“中国式”。比如热情好客，会热情地邀请朋友们来家里做客，挽留客人留下来吃饭，客人来了之后会端上一杯热茶给客人喝，以“茶”待客也可以说是中国一项不成文的文化传统，在传授汉语口语知识的同时也潜移默化地传授着中国文化。

同为性格有着鲜明特点的教材《跟我学汉语》中的“男一号”王家明，是非常典型的东方男生形象，他喜欢打篮球不踢足球，文静内敛且乐于助人。爱交朋友，当朋友要求他一起去游泳时，不常运动的他并没有立刻拒绝，而是愿意去学习接触。相对于王家明的人物形象，出场率第二高的欧美学生大卫就活泼外向许多，有着西方人的不拘一格的形象。大卫喜欢运动，17 岁就学了开车，有一个大家庭，勇敢、阳光、开朗是他的关键词。同样来自加拿大的外国学生女性主要角色玛丽，是一个喜欢游泳，喜欢蓝色大海爱美的女生。另外还有外国学生杰克，他的出场率没有大卫高，所以比起大卫来说形象可能没有那么鲜明，但他因为吃太多巧克力然后去看牙医的故事为教材增添了一丝

趣味性，也可以引起同样为爱吃巧克力的青少年的共鸣，增添一份亲切感和教育意义。

2.2.3 人物角色设计的关联性

人物角色的关联性影响着学习者对人物角色的接受程度，同时也侧面反映出该角色的设计是否立体、合理，不是生硬塞进语境里的。比如：

小明家有六个人。他有爸爸、妈妈、一个哥哥、一个姐姐和一个弟弟。他家还有一只小猫和一只小狗。现在他们都在哪儿？

弟弟在车上面；爸爸在车下面；妈妈在车前面；小明在车后面；姐姐在车右边；哥哥在车左边。小狗在车里面；小猫在车外面。

（语料《你好》第二册第三课课文1）

（小明的家介绍）

这一语料表面，小明的家族网。在后面小明的家人都会出场，甚至小猫小狗也会作为丰富语境而出场。人物角色之间有了关联性，使得人物角色关系更加饱满，且使得学习者对小明的家人，这些不是主要人物且不常出现的人物角色出场时，在一定程度上减少陌生感。因为和主要任务角色有某种联系，也增加了这些角色的出场率，为其充分展示其任务性格特点争取机会。同时也能充分的利用好每一个设计出来的人物角色，避免人物角色多而不精、杂乱无章。为编者减轻一定的设计新角色负担，从而可以投入更多经历在主要人物角色的身上，不断精进推敲主要人物的设计。这样把零碎的人物角色职业角色等用关系网网在一起，使人物设计充满了层次感，也让人物角色有血有肉，有感情，有社交，会更容易让学习者产生共鸣。

综上所述可得，人物角色的行为举止，不仅仅代表着他本身，也代表着一个国家。所以人物角色的行为举止，需得细细推敲，说的每一句话每一个行为，是否有着教学意义等。且若是刻板地输出，那么人物角色便成了一个没有生命的符号。在有趣与实用两者相结合的同时，也要注意，人物角色可以有优缺点但最好不要过度把一个人物角色写的非常好或者非常差，这样可以在不同文化交流时一定程度上避免误会，减少学习者对某个国家或者某种文化“先入为主”的几率。

3. 对口语教材人物设计的编写建议

3.1 注重人物的关联性和连续性

从前面的研究中得知了教材《跟我学汉语》中，人物角色的穿着会随着时间、季节、场合的变化。说明教材中的人物角色也会经历四季，跟现实生活一样，会使学习者对教材中的虚拟人物有真实感。笔者认为不妨让里面的人物角色也跟着学习者一起成长。随着时间的推移，教材里面的人物角色也会慢慢长大。不仅外形可以慢慢出现变化，人物的内在性格也可以发生变化。

比如，从刚刚开始学习汉语羞于开口常常闹笑话，因为被嘲笑而暗暗下定决心，经过努力学习之后成为班上汉语最好的学生。这样励志的逆袭故事，既可以让人物角色不会从一而终的刻板，也有着励志鼓励学生的意义。教材中的人物关系大多是，师生关系、同学关系、邻居关系、买卖关系。随着社会的包容性越来越强，且外国学习者的开放性更高。编者大可以大胆的设计其他有趣的人物关系。比如学习汉语的目的可以是喜欢中国的文化、美食，那为什么不可以因为喜欢上了一个中国男孩或者女孩从而开始非常努力地学习中文呢？还可以给该人物设计追爱情境，比如第一课可以是相遇的故事，第二课相知，第三课告白……诸如此类像电视连续剧一样引起学习者的好奇心，吸引学习

者的兴趣,还可以添加竞争关系等。因为教材的服务者是学习者,学习者学习的目的也是为了日常交际使用,设计了一个虚拟人物就要充分利用起来。比如昨天遇到的邻居叔叔可以是后来乘出租车遇到的司机叔叔。一个角色多用,不仅充分利用了角色,也使该角色丰富立体起来,加强了与该人物角色的交流,建立起了人物关系网,而这个邻居叔叔是网里面的一个小分支,使角色紧密联系起来。使学习者有种“啊!我认识他。”的亲切感,不会有种为了学这一课而突然出现的“临时演员”的感觉。

3.2 人物个性角色鲜明化

本文研究所选取的两本教材里面都有人物形象典型的人物,但笔者却并不认为他们能给学习者留下深刻印象。比如白大伟的人物形象,或许在另一本教材中有它的“双胞胎兄弟”,只是换一个名字又可以是另一本教材里面的角色,再而言之即使是“双胞胎兄弟”,性格也不会完全一样。

正如影视作品里面不论是正派还是反派的某个角色,之所以能给观众留下深刻的印象,一般都是因为该角色有着鲜明的个性。比如为广大观众喜闻乐见的经典动画片“猫和老鼠”,里面的汤姆和杰瑞同样是虚拟角色,说白了就是猫永远抓不到老鼠的故事。但却因为编者大胆地赋予了它们鲜明的角色性格,即使是这一个故事讲了一百多集,也不会使观众感到枯燥并且还受到广大好评。与如何留住学习者的兴趣同理,猫可以打破常理抓不到老鼠,人物角色也可以打破常规去设计。比如外国学习者因为喜欢中国文化也可以穿着旗袍,例如在同样回答“你真漂亮!”这样的夸奖时,喜欢古典文化的人会回答“哪里哪里”这样略微过时的话语,但不得不说大部分教材的回答是这个有点过时的回答。实际上在生活中现在多数年轻人会按照欧美文化的习惯回答“谢谢”,也有“真的吗?谢谢!我知道!”这样俏皮可爱的回答,但是很明显,俏皮可爱的回答更会让人印象深刻,同时也做到了与时俱进。只有当角色“活起来”了,有自己的个性更可以在最大程度上吸引学习者的注意力。

3.3 注重美化人物角色外形

俗话说得好:“爱美之心人皆有之”,追求好看的人事物是人之常情。对于美好的事物,人们会更有代入感。

笔者通过查找资料发现很多教材中的人物角色,只有一套衣服,甚至该角色形象一成不变地在五册书里面“出演”。这犹如让一个人买了好几件同样的衣服,每天换着穿。学习者会出现审美疲劳,且教材中的角色形象大多是简笔画,设计随意。甚至有两个完全不一样的角色穿了同一件只是颜色不一样的衣服。对于角色的外形设计存在“模板”现象,这样粗糙简陋的人物外形设计很难引起学习者的兴趣。笔者认为可以适当作出一些改变。比如说,可以给“追星一族”的人物角色设计为了赶潮流而变换了自己的形象,有着强烈反差感的人物形象反而更能使学习者记住。或者给有“守时”这一品质的人物角色设计戴上手表,给爱逛街购物的人物角色时常变换饰品等细节。这样的小细节设计,会给学习者带来惊喜和新鲜感。也突出了人物角色的性格特征,使人物更加立体完整。

结语


本文通过对《你好》第二册和《跟我学汉语》第一册，两本汉语国际教育口语教材的对比研究，结合资料调查对该教材里面的虚拟人物角色形象进行了粗略的研究。在研究过程中，笔者发现对于汉语国际教育口语教材中的虚拟人物角色形象的研究十分少。很多编者在编写教材时往往不重视虚拟人物形象的设计，从而导致一些人物角色的设计作用适得其反。

笔者认为教材作为教学的最主要的工具是教学的根本，而教材中的人物角色可以称得上是教材的灵魂，是不可忽视的一个部分。在汉语国际教育教材的编写中，科学地对人物角色进行设计，有技巧的编排，这些要点对教材编写者在进行编写时的考虑是非常重要的，也对学习者以及汉语国际教育教师起着不可忽视的影响。汉语国际教育教材的编写任重而道远，不同国家文化之间又有着千丝万缕的联系。关于汉语国际教育教材中人物角色的设计还是一个需要继续探讨的领域，笔者相信随着汉语国际教育的不断进步，教材的深入研究，教师的不懈努力，一定会出现越来越优秀的汉语国际教材，希望本文一点粗略的思考能对这一问题有所帮助。

参考文献

- 王允巍（2011）。《中文与汉插图比较研究》，暨南大学。
- 史越（2019）。《汉语教程中的人物形象研究》，广西大学。
- 刘弘，孔梦苏（2014）对外汉语教材中虚拟人物的刻板印象研究，《语言教学与研究》。
- 刘海娜（2011）。《初级汉语综合课教材插图研究与设计》，暨南大学。
- 刘肖（2019）。浅谈对外汉语教材插图问题，《现代交际》，2（14），167-168。
- 李新宇（2015）。《美国中学汉语教学研究》，山东师范大学。
- 李泉（2006）。《对外汉语教材研究》，北京市：商务印书馆。
- 汪素云（2015）。《对外汉语初级综合课教材插图研究》，扬州大学。
- 沈煦（2013）。《中美初级汉语教材比较研究》，广西师范大学。
- 张璐（2013）。《对外汉语阅读教材中的插图研究》，华中师范大学。
- 张燕（2015）。《作为第二语言教学的初级中英文教材插图的比较研究》，兰州大学。
- 姜楠（2014）。《美国小学母语教材对对外汉语教材编写的启示》，鲁东大学。
- 赵金铭（1998）。《论对外汉语教材评估》，《语言教学与研究》。

Author Information(作者信息)

	Name and Surname(姓名): LI JUNJIE
	Education Experience(教育经历): Master degree candidate
	University or Agency(任职院校单位以及职称): Kirk University
	Field of Expertise(专业领域): -Chinese International Education
	Address (地址): No.3 soi Ramintra 1,Ramintra Road, Anusaowaree,Bangkhen,Bangkok 10220 Thailand